

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1955 No. 40

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, de Bondsrepubliek Duitsland, het Koninkrijk België, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, betreffende laissez-passers, met bijlagen; Luxemburg, 18 Augustus 1953*

B. TEKST

De Nederlandse tekst van de Overeenkomst en van een bijlage, en de Duitse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse tekst van de andere bijlage (model van laissez-passers) zijn in *Trb.* 1953, 110 geplaatst.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1953, 110.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1953, 110.

In overeenstemming met het bepaalde in artikel 60, lid 2, van de Grondwet is de Overeenkomst overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 1 December 1953 (*Bijl. Hand.* II 1953/1954 — 3311).

Op 26 Februari 1954 is te Luxemburg een Protocol ondertekend tot wijziging van de onderhavige Overeenkomst. Het Protocol is op de dag van ondertekening in werking getreden. De Nederlandse tekst van het Protocol luidt als volgt:

### Protocol betreffende laissez-passers

De Hoge Autoriteit van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal

en

de Regeringen van

de Bondsrepubliek Duitsland,

het Koninkrijk België,

de Franse Republiek,

de Italiaanse Republiek,

het Groot-Hertogdom Luxemburg,

het Koninkrijk der Nederlanden,

overwegende, dat de aanduiding van de gebieden, waar het laissez-passers geldig is, in het model van dat document behorende bij de Overeenkomst betreffende laissez-passers, welke op 18 Augustus 1953 te Luxemburg is gesloten tussen bovengenoemde VERDRAG-SLUITENDE PARTIEN, wijziging behoeft,

gezien Artikel 7, laatste zin, van genoemde Overeenkomst,

ZIJN OMTRENT HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

#### Artikel 1

De in het model van het laissez-passers behorende bij de Overeenkomst van 18 Augustus 1953 voorkomende aanduiding<sup>1)</sup> van de gebieden waar dat document geldig is, wordt gelezen als volgt:

„Dit laissez-passers is geldig voor de grondgebieden van de Gemeenschap zoals deze zijn omschreven in Artikel 79, eerste alinea, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal”<sup>2)</sup>

#### Artikel 2

Dit Protocol treedt in werking op de dag der ondertekening.

Gedaan te Luxemburg, de 26 Februari 1954, in vier exemplaren, te weten in de Duitse taal, de Franse taal, de Italiaanse taal en de

<sup>1)</sup> Zie blz. 13 van *Trb.* 1953, 110.

<sup>2)</sup> Dezelfde aanduiding in de Duitse, de Franse en de Italiaanse taal luidt: „Dieser Laissez-passers ist gültig in dem Gebiet der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl gemäß der Bezeichnung in Artikel 79 Absatz 1 des Vertrages.”

„Ce laissez-passers est valable pour les territoires de la Communauté tels qu'ils ont été spécifiés à l'article 79, alinéa 1 du Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier.”

„Il presente lasciapassare è valido per i territori della Comunità, quali sono definiti all'articolo 79, primo comma, del Trattato istitutivo della Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio.”

Nederlandse taal, zijnde de vier teksten gelijk authentiek. De originele teksten zullen in het archief van de Hoge Autoriteit worden nedergelegd. De Voorzitter van de Hoge Autoriteit zal een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan verzenden aan iedere Regering, welke dit Protocol heeft ondertekend.

Voor de Hoge Autoriteit van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal:

(w.g.) P. C. E. FINET

Voor de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland:

(w.g.) U. SAHM

Voor de Regering van het Koninkrijk België:

(w.g.) P. POSWICK

Voor de Regering van de Franse Republiek:

(w.g.) P. A. SAFFROY

Voor de Regering van de Italiaanse Republiek:

(w.g.) F. CAVALLETTI

Voor de Regering van het Groot-Hertogdom Luxemburg:

(w.g.) P. SCHULTÉ

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

(w.g.) H. A. HOOFT

---

Uitgegeven de drie en twintigste April 1955.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
J. W. BEYEN.